

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Elektronik-Akku-Bohrschrauber
mit Drehmomenteinstellung
- Ⓔ **Operating Instructions**
Electronic Cordless Drill/Screwdriver
With Torque Selector
- Ⓕ **Mode d'emploi pour**
perceuse-visseuse électronique à accu
avec réglage du couple de rotation
- Ⓘ **Guida all'uso**
Trapano/avvitatore elettronico a batteria con
regolazione di coppia
- Ⓟ **Instrukcja obsługi**
Wiertarko-wkrętarka akumulatorowa
- Ⓗ **Kezelési utasítás**
Elektronikus - akkumulátoros fúró / csavarbehajtó
forgatónyomaték-beállítással



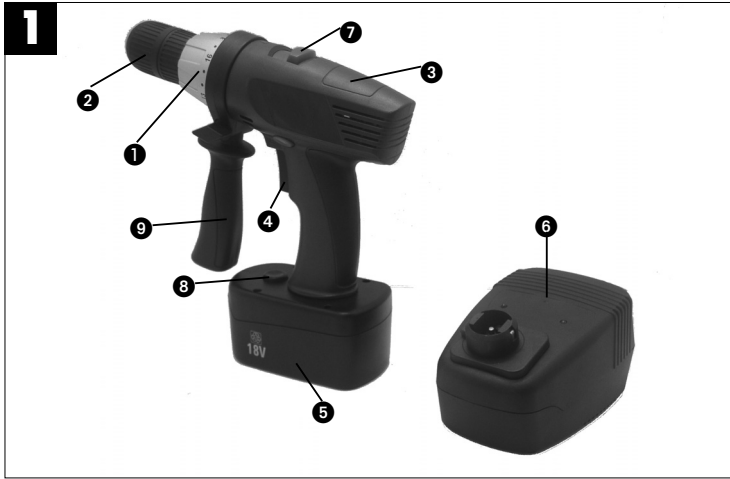
Art.-Nr.: 44.710.41

I.-Nr.: 01015

PS-AS
18/1H



- Ⓧ **Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen**
- Ⓧ **Please read the instructions carefully before assembling and starting.**
- Ⓧ **Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant de procéder au montage et à la mise en service.**
- Ⓧ **Prima del montaggio e della messa in esercizio, leggere attentamente la guida all'uso**
- Ⓧ **Przed montażem przeczytać dokładnie instrukcję obsługi.**
- Ⓧ **Kérjük, hogy a szerelés és az üzembevétel előtt az üzemeltetési utasítást figyelmesen olvassa el!**





1. Gerätebeschreibung:

- 1: Drehmomenteinstellung
- 2: Bohrfutter
- 3: Umschaltung Links-Rechtslauf
- 4: Ein-/Ausschalter
- 5: Akku
- 6: Ladegerät
- 7: Umschalter 1. Gang-2.Gang
- 8: Rasttaste
- 9: Zusatzhandgriff

2. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

3. Wichtige Hinweise:

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres Akkuschraubers unbedingt diese Hinweise:

1. Laden Sie den Akku-Pack mit dem mitgelieferten Ladegerät. Ein leerer Akku ist nach ca. 1 Stunde aufgeladen.
2. Nur scharfe Bohrer sowie einwandfreie und geeignete Schrauberrbits verwenden.
3. Beim Bohren und Schrauben in Wänden und Mauern diese auf verborgene Strom-, Gas- und Wasserleitung überprüfen.

4. Inbetriebnahme:**Laden des NC-Akku-Packs**

1. Akku-Pack aus dem Handgriff heraus ziehen (Bild 2), dabei die Rasttaste drücken.
2. Vergleichen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose.
3. Stecken Sie den Akku auf das Ladegerät (Bild 3). Die rote Leuchtdiode signalisiert, daß der Akku geladen wird. Die grüne Leuchtdiode signalisiert, daß der Ladevorgang beendet ist. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku ca. 1 Stunde. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas erwärmen, dies ist jedoch normal.

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- ob ein einwandfreier Kontakt an den

Ladekontakten des Ladegerätes vorhanden ist.

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie,

- das Ladegerät
 - und den Akku-Pack
- an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung des NC-Akku-Packs sorgen. Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, daß die Leistung des Akku-Schraubers nachläßt.

Entladen Sie den Akku-Pack nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

Drehmoment-Einstellung (1)

Der Akkuschrauber ist mit einer 17 stufigen mechanischen Drehmomenteinstellung ausgestattet. Das Drehmoment für eine bestimmte Schraubengröße wird am Stellring (1) eingestellt. Das Drehmoment ist von mehreren Faktoren abhängig:

- von der Art und Härte des zu bearbeitenden Materials
- von der Art und der Länge der verwendeten Schrauben
- von den Anforderungen, die an die Schraubverbindung gestellt werden.

Das Erreichen des Drehmoments wird durch das ratschende Ausrücken der Kupplung signalisiert.

Achtung! Stellring für das Drehmoment nur bei Stillstand einstellen.

Bohren

Zum Bohren stellen Sie den Einstellring für das Drehmoment auf die letzte Stufe „Bohrer“. In der Stufe Bohren ist die Rutschkupplung außer Betrieb. Beim Bohren ist das maximale Drehmoment verfügbar.

Umschaltung 1. Gang - 2. Gang (7)

Je nach Stellung des Umschalters können Sie mit einer höheren oder niedrigeren Drehzahl arbeiten. Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, soll die Gangumschaltung nur im Stillstand umgeschaltet werden.

Drehrichtungsschalter (3)

Mit dem Schiebeschalter über dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehrichtung des Akku-Schraubers

D

einstellen und den Akku-Schrauber gegen ungewolltes Einschalten sichern. Sie können zwischen Links- und Rechtslauf wählen. Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, soll die Drehrichtung nur im Stillstand umgeschaltet werden. Befindet sich der Schiebescalter in der Mittelstellung, ist der Ein/Aus-Schalter blockiert.

Ein/Aus-Schalter (4)

Mit dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehzahl stufenlos steuern. Je weiter Sie den Schalter drücken, desto höher ist die Drehzahl des Akkuschaubers.

Schrauben:

Verwenden Sie am besten Schrauben mit Selbstzentrierung (z. B. Torx, Kreuzschlitz), welches ein sicheres Arbeiten gewährleistet. Achten Sie darauf, daß der verwendete Bit und die Schraube in Form und Größe übereinstimmen. Nehmen Sie die Drehmomenteneinstellung, wie in der Anleitung beschrieben, entsprechend der Schraubengröße vor.

Spezielle Zusatzfunktionen (Bild 4):

- **Akkudrehung**
Für schwer erreichbare Arbeitspositionen kann der Akku um 360° gedreht werden.
- **Zusatzhandgriff (9)**
Eine sichere Körperhaltung beim Arbeiten erhalten Sie durch Drehen des Zusatzhandgriffes. Schraube (a) am Zusatzhandgriff lösen und drehen. Danach Schraube (a) wieder festziehen.

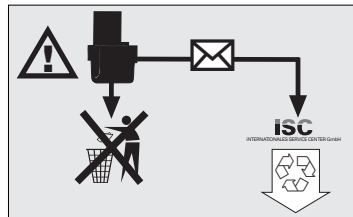
Reinigung und Wartung

Achtung! Bauen Sie vor der Reinigung bzw. Wartungsarbeiten immer den Akkublock ab.

1. Reinigen Sie das Elektrowerkzeug regelmäßig, am besten immer nach Abschluss der Arbeit.
2. Reinigen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit scharfen Gegenständen.
3. Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Elektrowerkzeugs gelangen. Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses Seifenlauge und ein weiches Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
4. Die Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.

Technische Daten:

Spannungsversorgung Motor	18 V =
Drehzahl	0-500/0-1400 min ⁻¹
Drehmoment	17 stufig
Rechts-Links-Lauf	ja
Spannweite Bohrfutter	max. 13 mm
Ladespannung Akku	18 V =
Ladestrom Akku	2500 mA
Netzspannung Ladegerät	230 V ~ 50 Hz
Schalldruckpegel LPA:	73 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	82 dB(A)
Gewicht:	2,4 kg
Vibration: \bar{a}_w	< 2,5 m/s ²



Ⓧ Akkumulatoren und akkugetriebene Elektrogeräte beinhalten umweltgefährdende Materialien. Akku-Geräte nicht in den Hausmüll geben. Nach dem Defekt oder Verschleiß der Geräte den Akku herausnehmen und an die ISC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau einsenden, oder, falls untrennbar verbunden, das Akku-Gerät einsenden. Nur dort wird vom Hersteller eine fachgerechte Entsorgung gewährleistet.

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
1. Das Elektrowerkzeug arbeitet trotz eingesetztem Akkublock nicht.	1. Akkublock ist inkorrekt eingesetzt. 2. Akkublock nicht geladen oder defekt.	1. Überprüfen Sie, daß der Akkublock vollständig in das Elektrowerkzeug eingebaut ist und fest durch die Befestigungslaschen gehalten wird. 2. Laden Sie den Akkublock. Wenn das Elektrowerkzeug nach Laden immer noch nicht arbeitet, lassen Sie den Akkublock bzw. das Elektrowerkzeug in einer Fachwerkstatt überprüfen.
2. Die rote Ladekontrollleuchte leuchtet bei eingesetztem Akkublock nicht.	1. Netzstecker Ladegeräts nicht eingesteckt. 2. Netzkabel des Ladegeräts defekt. 3. Akkublock ist voll aufgeladen.	1. Stecken Sie den Stecker an die Steckdose an. 2. Lassen Sie das Kabel in einer Fachwerkstatt reparieren. 3. Entnehmen Sie den Akkublock.
3. Das Elektrowerkzeug arbeitet, aber der Bohrer bzw. Schraubeneinsatz dreht sich nicht.	Bohrer bzw. Schraubeneinsatz sitzen locker.	Ziehen Sie das Bohrfutter fest.
4. Das Elektrowerkzeug arbeitet und der Bohrer bzw. Schraubeneinsatz drehen sich, aber es wird keine Bohrung erzeugt bzw. die Schraube wird nicht eingeschraubt.	Das Elektrowerkzeug ist auf Linkslauf (entgegen Uhrzeigersinn) eingestellt.	Schalten Sie die Drehrichtung auf Rechtslauf (in Uhrzeigersinn).
5. Beim Bohren bzw. Schrauben arbeitet das Elektrowerkzeug plötzlich nicht mehr.	1. Der Akkublock ist leer. 2. Die Schraube ist vollständig eingedreht oder blockiert. 3. Der Bohrer blockiert.	1. Siehe Problem 1. 2. Schalten Sie das Elektrowerkzeug ab oder 3. Schalten Sie das Elektrowerkzeug zum Lösen der blockierten Schraube oder des blockierten Bohrers auf Linkslauf .

Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Infos und Preise finden Sie unter www.isc-gmbh.info

GB

1. Layout:

- 1: Torque selector
- 2: Drill chuck
- 3: Clockwise/Counter-clockwise changeover switch
- 4: ON/OFF switch
- 5: Battery pack
- 6: Battery charger
- 7: Selector switch for 1st/2nd gear
- 8: Pushlock button
- 9: Additional handle

2. Safety information

Please refer to the booklet included in delivery for the safety instructions.

3. Important information

Be sure to read the following information before you use your cordless screwdriver for the first time:

1. Charge the battery pack with the charger supplied. An empty battery pack requires a charging period of approximately 1 hour.
2. Only ever use sharp drill bits and screwdriver bits which are suitable for the purpose and in faultless condition.
3. Always check for concealed electric cables and gas and water pipes when drilling and screwing in walls.

4. Starting up:**Charging the NC battery pack**

1. Take the rechargeable battery pack out of the handle (Fig. 2), pressing the pushlock button at the side to do so.
2. Check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate of the battery charger. Plug the battery charger in the socket.
3. Insert the rechargeable battery pack into the battery charger (Figure 3). The red LED will come on to indicate that the battery pack is being charged. The green LED will come on to indicate that charging has been completed. Discharged battery packs require approx. 1 hour for charging. The temperature of the battery pack may rise slightly during the charging operation. This is normal.

If the battery pack fails to charge, check the following:

- Whether there is voltage at the socket-outlet
- Whether there is proper contact with the charging contacts in the battery charger.

If the battery pack still fails to charge, send

- the battery charger
 - and the battery pack
- to our customer services department.

To ensure that the NC battery pack provides long service, you should take care to recharge it promptly. At the latest you will certainly have to do this when you notice the performance of your cordless screwdriver falling away. Never fully discharge the battery pack. This will cause it to develop a defect.

Torque selector (1)

The cordless screwdriver is fitted with a 17-setting mechanical torque selector. The torque for each screw size is set with the setting ring (1). The torque is dependent on a number of factors:

- On the type and hardness of the material involved
- On the type and length of the screw used
- On the requirements that the screw connection has to satisfy.

The grating disengagement of the coupling indicates that the selected torque level has been reached.

Important! Only ever adjust the setting ring when the device is at a standstill.

Drill

For drilling adjust the setting ring for the torque to the last setting "Drill". In this drill setting the slip coupling is non-functional. The maximum torque is available for drilling.

Selector switch for 1st/2nd gear (7)

You can work with a higher or lower speed depending on the position of the selector switch. Change the gear only when the drill is at a standstill. If you fail to observe this point, the gearing may be damaged.

Changeover switch (3)

The slide switch above the ON/OFF switch is for setting the direction of rotation of the cordless screwdriver and for preventing the cordless screwdriver from being switched on inadvertently. You can select between clockwise and counter-clockwise rotation. Change the direction of rotation

only when the drill is at a standstill. If you fail to observe this point, the gearing may become damaged. When the slide switch is in the middle position, the ON/OFF switch is blocked.

ON/OFF switch (4)

Infinitely variable speed control is possible with the ON/OFF switch. The further you push the switch, the higher the speed of the cordless screwdriver.

Screws

It is advisable to use self-centering screws (e.g. Torx, cross recessed head) as these will enable you to work safely and reliably. Always make sure that the bit used is of the same size and shape as the screw. Set the torque to suit the screw size as specified in the instructions.

Special additional functions (Figure 4):

- **Battery swivel mechanism**

To handle work in hard-to-reach areas the battery pack can be swiveled through 360°.

- **Additional handle (9)**

You can achieve a safe body posture for working by turning the additional handle. Undo the screw (a) on the additional handle and turn it. Then tighten the screw (a) again.

Cleaning and maintenance

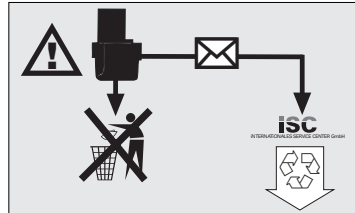
Important! Always remove the battery pack before starting cleaning or maintenance work.

Clean the tool at regular intervals, ideally immediately after you finish working with it. Do not clean the tool with sharp objects.

No liquids may be allowed to ingress into the tool. Use soap suds and a soft cloth to clean the casing. Never use gasoline, solvent or cleaning products that are aggressive to plastic. The ventilation slots must be clear at all times.

Technical data:

Motor supply voltage	18 V =
Speed	0-500/0-1400 rpm
Torque	17 settings
Clockwise/Counter-clockwise	Yes
Clamping range of drill chuck	max. 13 mm
Charge voltage for rechargeable battery	18 V =
Charge current for rechargeable battery	2500 mA
Battery charger supply voltage	230 V ~ 50 Hz
LPA noise level:	73 dB(A)
LWA noise level:	82 dB(A)
Weight:	2.4 kg
Vibration: a _w	< 2.5 m/s ²



Ⓢ Batteries and cordless electric machines and tools contain materials that are potentially harmful to the environment. Never place any cordless electric machines or tools in your household refuse. When cordless electric machines or tools become defective or worn, remove the batteries and return them to ISC GmbH (address: Eschenstrasse 6, D-94405, Germany). If the batteries cannot be removed, return the complete cordless machine or tool. You can then be sure that the equipment will be correctly disposed of by the manufacturer.

GB**Troubleshooting**

Problem	Possible cause	Solution
1. The electric tool will not work despite the battery pack being in place.	1. The battery pack is not fitted correctly 2. The battery pack is not charged or defective.	1. Check that the battery pack is fully fitted in the tool and is held securely by the fixing attachments. 2. Charge the battery pack. If the electric tool still fails to work after you have charged the battery, have the battery pack and tool checked by a specialist workshop.
2. The red charging control light is not lit when the battery pack is fitted.	1. The mains plug for the charger is not connected to the supply. 2. The charger's mains cable is defective. 3. The battery pack is fully charged.	1. Connect the plug to the socket. 2. Have the cable repaired by a specialist workshop. 3. Remove the battery pack.
3. The electric tool works but the drill bit or screwdriver bit does not turn.	The drill or screwdriver bit is loose	Tighten the chuck.
4. The electric tool works and the drill or screwdriver bit turns but it does not produce a hole or does not tighten the screw.	The electric tool is set to turn counter-clockwise.	Switch the direction to clockwise.
5. As you are drilling or tighten the screw, the electric tool suddenly cuts out.	1. The battery pack is discharged. 2. The screw is fully tightened or blocked. 3. The drill bit is blocked.	1. See problem 1. 2. Switch off the electric tool or 3. Switch the electric tool to turn counter-clockwise to release the blocked screw or drill bit.

Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of tool
- Article number of the tool
- ID number of the tool
- Spare part number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

1. Description de l'appareil

- 1: réglage du couple de rotation
- 2: mandrin
- 3: commutateur pour rotation à gauche et à droite
- 4: interrupteur marche/arrêt
- 5: accu
- 6: chargeur
- 7: commutateur 1ère allure/ 2ème allure
- 8: touche à encliquetage
- 9: poignée additionnelle

2. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes pertinentes dans le cahier ci-joint.

3. Indications importantes

Ne manquez pas de lire ces consignes de sécurité avant de mettre en service votre perceuse-visseuse à accu.

1. Chargez le bloc d'accu en utilisant le chargeur qui vous a été fourni. Un accu vide est chargé au bout d'une heure environ.
2. N'utilisez que des mèches aiguës et des embouts de vissage impeccables et adéquats.
3. Lorsque vous percez ou vissez dans des parois ou des murs, veuillez toujours vérifier s'il n'y a pas de conductions de courant cachées, ni des conduites de gaz ou d'eau cachées.

4. Mise en service

La charge du bloc d'accu NC

1. Sortez le bloc d'accu de la poignée (fig. 2) en pressant sur la touche à encliquetage.
2. Vérifiez si la tension de réseau indiquée sur la plaque d'identité correspond à la tension effective. Insérez le chargeur dans la prise de courant.
3. Insérez le bloc d'accu dans le chargeur (fig. 3). La diode électroluminescente rouge indique que l'accu est en train d'être chargé. La diode électroluminescente verte vous signale que la charge est terminée. Lorsque l'accu était complètement vide, la durée de charge est d'environ une heure. Il est possible que le bloc d'accu s'échauffe légèrement en se chargeant; ceci est pourtant normal.

Au cas où la charge ne fonctionnerait pas, veuillez vérifier

- si la prise de courant est sous tension
- si le contact au niveau des contacts de charge du

chargeur est en ordre

Si le problème persiste, nous vous prions d'envoyer à notre service après-vente

- le chargeur
- le bloc d'accu

Pour profiter d'une longue durée de vie de votre bloc d'accu NC, vous devriez le charger régulièrement, une recharge étant indispensable lorsque vous constatez que la puissance de la perceuse-visseuse diminue.

Ne déchargez jamais complètement le bloc d'accu pour ne pas l'endommager!

Le réglage du couple de rotation(1)

La visseuse à accu est pourvue d'un réglage mécanique du couple à 17 étages. Le couple de rotation pour une certaine grandeur de vis est réglé sur la bague de butée (1). Le couple dépend de plusieurs facteurs:

- de l'espèce et de la dureté du matériau à travailler
- de l'espèce et de la longueur des vis employées
- des exigences émises au vissage

L'accomplissement du réglage du couple est signalisé par le désembrayage grinçant. **Attention! Ne réglez le couple sur la bague de butée que lorsque l'appareil est en position d'arrêt.**

Perçage

Lorsque vous désirez percer, vous réglez le couple en choisissant le dernier étage „perçage“ de la bague butée. A cet étage, l'accouplement à glissement est hors-service. C'est en perçant que vous disposez du couple maximal.

Commutateur 1ère allure / 2ème allure (7)

Au moyen de ce commutateur vous pouvez régler le nombre de tours accomplis par votre outil électrique. Pour ne pas endommager l'engrenage, ne changez la position du commutateur que lorsque l'appareil est arrêté.

Commutateur inverseur (3)

Au moyen de l'interrupteur à coulisse situé au-dessus de l'interrupteur marche/arrêt vous pouvez régler le sens de rotation de la visseuse à accu et protéger celle-ci contre une mise en marche involontaire. Vous pouvez choisir entre rotation à gauche et rotation à droite. Pour ne pas endommager l'engrenage, le sens de rotation ne doit être changé que lorsque l'appareil n'est pas en marche. Si l'interrupteur à coulisse est dans la position du milieu, l'interrupteur marche/arrêt est bloqué.

F**Interrupteur marche/arrêt (4)**

Au moyen de l'interrupteur marche/arrêt vous pouvez régler la vitesse de rotation de manière continue. Plus vous avancez l'interrupteur, plus grande sera la vitesse de votre perceuse-visseuse.

Visser:

Utilisez, si possible, des vis à centrage automatique (telles que des vis à empreinte cruciforme, des vis à empreinte torx, etc.) ce qui permet un travail sûr. Faites attention à ce que l'embout de vissage et la vis correspondent en forme et en grandeur. Réglez le couple, en tenant compte de la grandeur de vis, comme il a été décrit plus haut.

Fonctions additionnelles spéciales (fig. 4)**● Rotation de l'accu**

En cas de positions de travail difficiles, l'accu peut être tourné de 360°.

● Poignée additionnelle (9)

Votre position sera plus stable si vous tournez la poignée additionnelle. Desserrez la vis (a) de la poignée additionnelle et tournez-la. Resserrez la vis (a) ensuite.

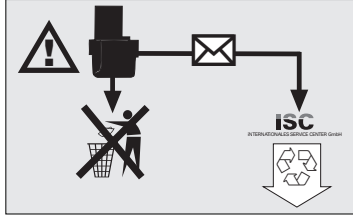
Nettoyage et entretien

Attention! Enlevez toujours le bloc d'accu avant de procéder au nettoyage ou à l'entretien de votre perceuse-visseuse.

1. Nettoyez l'appareil régulièrement. Nous vous recommandons de le nettoyer chaque fois après l'avoir utilisé.
2. N'employez pas d'objets aigus pour le nettoyer.
3. Il faut absolument éviter que des liquides ne coulent à l'intérieur de l'outil électrique. Nettoyez le boîtier avec un torchon mou et de la lessive caustique. N'utilisez en aucun cas de la benzène, des dissolvants ou des détergents qui attaquent la matière plastique.
4. Les événements doivent toujours être libres.

Données techniques

alimentation en courant du moteur:	18 V =
nombre de tours:	0-500 / 0-1400 min ⁻¹
couple de rotation:	à 17 étages
rotation à droite et à gauche:	oui
écartement des mâchoires:	13 mm au maximum
tension de charge des accus:	18 V =
courant de charge des accus:	2500 mA
tension de réseau alimentant le chargeur:	230 V ~ 50 Hz
niveau de pression acoustique LPA:	73 dB (A)
niveau de puissance acoustique LWA:	82 dB (A)
poids:	2,4 kg
vibration aw:	< 2,5 m/s ²



Ⓢ Les accumulateurs et les appareils électriques à accu contiennent des substances qui nuisent à l'environnement. Ne jetez pas les accus à la poubelle. Enlevez l'accu, lorsque l'appareil est défectueux ou usé, et envoyez-le à ISC GmbH, Eschenstrasse 6, D-94405 Landau ou, au cas où il serait impossible de séparer l'accu de l'appareil, envoyez l'appareil complet au fabricant qui lui seul peut garantir une élimination appropriée.

Problème

Recherche d'erreurs	Cause possible	Solution
1. L'outil électrique ne fonctionne pas, bien que le bloc d'accu soit intégré.	1. Le bloc d'accu est intégré incorrectement. 2. Le bloc d'accu n'est pas chargé ou il est défectueux.	1. Assurez-vous si le bloc d'accu est complètement intégré dans l'outil électrique et s'il est fermement tenu par les colliers de fixation. 2. Chargez le bloc d'accu. Si, après avoir été chargé, l'outil électrique ne fonctionne toujours pas, faites examiner le bloc d'accu et l'outil électrique par un atelier qualifié.
2. La lampe rouge de contrôle de charge ne s'allume pas, bien que le bloc d'accu soit intégré.	1. La fiche mâle du chargeur n'est pas fichée. 2. Le câble d'alimentation du chargeur est défectueux. 3. Le bloc d'accu est chargé complètement.	1. Fiches la fiche mâle. 2. Faites réparer le câble par un atelier qualifié. 3. Enlevez le bloc d'accu.
3. L'outil électrique fonctionne, mais la mèche, ou l'embout de vis, ne tourne pas.	La mèche ou l'embout de vis n'est pas fixé comme il faut.	Serrez fortement le mandrin.
4. L'outil électrique fonctionne et la mèche (ou l'embout de vis) tourne, mais aucun perçage ou vissage n'est réalisé.	L'outil est réglé sur la rotation à gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).	Changez le réglage de rotation de sorte que l'outil tourne dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. L'outil électrique s'arrête soudainement lorsque vous êtes en train de percer ou de visser.	1. Le bloc d'accu est vide. 2. La vis est complètement serrée ou bloquée. 3. La mèche est bloquée.	1. Voir problème 1. 2. Débrayez l'outil électrique ou 3. réglez-le sur la rotation à gauche pour desserrer la vis ou la mèche bloquée.

Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info



1. Descrizione dell'apparecchio:

- 1: Regolazione della coppia
- 2: Mandrino
- 3: Commutazione rotazione sinistra - destra
- 4: Interruttore
- 5: Batteria
- 6: Caricabatteria
- 7: Commutatore velocità I/II
- 8: Tasto di sblocco
- 9: Impugnatura ausiliaria

2. Prescrizioni di sicurezza

Le prescrizioni di sicurezza sono riportate nell'opuscolo allegato.

3. Avvertenze importanti

Prima della messa in esercizio del trapano/avvitatore a batteria, leggere accuratamente le presenti avvertenze.

1. Caricare la batteria esclusivamente con il caricabatteria fornito. La batteria completamente scarica richiede circa 1 ora per la carica.
2. Utilizzare solo punte affilate e bit di avvitatura adeguati e senza difetti.
3. Per la foratura e avvitatura in pareti e muri, controllare l'assenza di condutture di gas e corrente sotto traccia

4. Messa in esercizio

Caricamento del pacco batterie

1. Premere il tasto di sblocco ed estrarre il pacco batterie dall'impugnatura (Fig. 2).
2. Controllare che la tensione di rete disponibile coincida con la tensione di rete specificata sulla targhetta identificativa. Inserire la spina del caricabatteria nella presa.
3. Inserire la batteria nel caricabatteria (Fig. 3). Il LED rosso segnala che la batteria si sta caricando. Il LED verde segnala che la batteria è carica. A batteria completamente scarica il tempo di carica è di circa 1 ora. Durante la carica, il pacco batterie può scaldarsi leggermente; ciò è del tutto normale.

Se la batteria non si carica, controllare che:

- nella presa sia presente la tensione di rete;
- le lamelle della batteria facciano perfettamente contatto con quelle del caricabatteria.

Se la batteria ancora non si carica, inviare:

- il caricabatteria
- e il pacco batterie al nostro servizio clienti.

Per garantire una lunga durata del pacco batterie, eseguire la ricarica della batteria NC a tempo debito. Ciò è comunque necessario quando si evidenzia una diminuzione nella potenza del trapano/avvitatore a batteria.

Non scaricare mai completamente il pacco batterie. Ciò può causare il danneggiamento del pacco batterie stesso.

Regolazione della coppia (1)

L'avvitatore a batteria è dotato di una regolazione di coppia meccanica a 17 stadi. La coppia può essere regolata, in base alle dimensioni delle viti, mediante l'anello di regolazione (1). La coppia da utilizzare dipende da più fattori:

- il tipo e la durezza del materiale in lavorazione;
- il tipo e la lunghezza delle viti utilizzate;
- i requisiti del fissaggio a vite.

Al raggiungimento della coppia, il limitatore di coppia scatta con un rumore caratteristico.

Attenzione: spostare l'anello per la regolazione di coppia solo ad apparecchio fermo.

Foratura

Per la foratura, posizionare l'anello di regolazione della coppia sull'ultimo stadio „Trapano“. In tale posizione il limitatore di coppia è escluso. Per la foratura è disponibile la coppia massima.

Commutazione velocità I/II (7)

A seconda della posizione del commutatore è possibile lavorare con una velocità maggiore o minore. Per evitare danneggiamenti al riduttore, commutare la velocità solo ad apparecchio fermo.

Commutatore di direzione (3)

Il commutatore a slitta sopra l'interruttore consente di cambiare il senso di rotazione del trapano/avvitatore a batteria e di assicurare l'apparecchio contro l'avvio indesiderato.

È possibile scegliere tra rotazione a sinistra e a destra. Per evitare danneggiamenti al riduttore, commutare la direzione di rotazione solo ad apparecchio fermo. Quando il commutatore a slitta si trova nella posizione centrale, l'interruttore è bloccato.

Interruttore (4)

L'interruttore a pulsante consente di regolare la velocità di rotazione senza soluzione di continuità. Più a fondo si preme l'interruttore e maggiore è la velocità del trapano/avvitatore a batteria.

Avvitatura

È particolarmente consigliato l'utilizzo di viti con centratura automatica nell'intaglio (es. viti Torx o con intaglio a croce), che garantiscono un lavoro sicuro. Prestare attenzione a che il bit utilizzato e la vite coincidano per forma e dimensioni. Regolare la coppia come descritto nella presente guida, in base alle dimensioni della vite.

Funzioni supplementari (Fig. 4)**● Rotazione della batteria**

Per posizioni di lavoro difficili, è possibile ruotare la batteria di 360°.

● Impugnatura ausiliaria (9)

Ruotando l'impugnatura ausiliaria è possibile mantenere una sicura posizione del corpo durante il lavoro. Allentare la vite (a) dell'impugnatura ausiliaria e ruotare l'impugnatura stessa come desiderato. Quindi serrare nuovamente la vite (a).

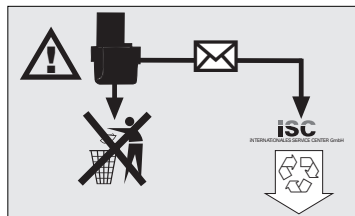
Pulizia e manutenzione

Attenzione: prima delle operazioni di pulizia e manutenzione, estrarre sempre il pacco batterie.

1. Pulire regolarmente l'apparecchio, possibilmente ogniqualvolta si termina il lavoro.
2. Non pulire mai l'utensile elettrico con oggetti affilati.
3. All'interno dell'utensile elettrico non devono penetrare liquidi di alcun genere. Per la pulizia del corpo dell'apparecchio, utilizzare acqua saponata e un panno morbido. Non utilizzare assolutamente benzina, detersivi o solventi che aggrediscono le parti in plastica dell'apparecchio.
4. Le feritoie di aerazione devono essere sempre libere.

Dati tecnici

Tensione di alimentazione motore	18 V =
Numero di giri	0-500/0-1400 min ⁻¹
Regolazione di coppia	17 stadi
Rotazione destra - sinistra	si
Apertura mandrino	max. 13 mm
Tensione di carica batteria	18 V =
Corrente di carica batteria	2500 mA
Tensione di rete caricabatteria	230 V ~ 50 Hz
Livello di rumore L _{pA}	73 dB(A)
Livello di potenza sonora L _{WA}	82 dB(A)
Peso:	2,4 kg
Vibrazioni: \dot{a}_w	< 2,5 m/s ²



ⓘ D Gli accumulatori e gli utensili elettrici alimentati a batterie contengono materiali pericolosi per l'ambiente. Non smaltire gli accumulatori usati tra i normali rifiuti domestici. Estrarre dall'utensile le batterie difettose o esauste e inviarle a ISC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau; se le batterie sono incorporate, inviare l'intero utensile. Il produttore assicurerà il corretto smaltimento degli accumulatori esausti.



Opera di Mediazione

Problema	Possibile causa	Soluzione
1. La batteria è inserita ma l'apparecchio non funziona.	1. Batteria inserita in modo non corretto. 2. Batteria scarica o difettosa.	1. Controllare che il pacco batterie sia completamente inserito nell'apparecchio e saldamente fissato mediante la linguetta di blocco. 2. Caricare il pacco batterie. Se dopo la carica l'apparecchio non funziona, fare controllare l'apparecchio stesso in un'officina specializzata.
2. A batteria inserita, il LED rosso di controllo non si accende.	1. La spina del caricabatteria non è inserita. 2. Cavo del caricabatteria difettoso. 3. Pacco batteria completamente scarico.	1. Inserire la spina nella presa. 2. Fare riparare il cavo in un'officina specializzata. 3. Rimuovere il pacco batterie.
3. L'apparecchio funziona ma la punta di foratura o avvitatura non gira.	La punta non è stretta nel mandrino.	Serrare a fondo il mandrino.
4. L'apparecchio funziona e la punta di foratura o avvitatura gira, ma non si crea il foro o la vite non viene avvitata.	L'apparecchio è impostato sulla rotazione a sinistra (in senso antiorario).	Commutare la direzione di rotazione (in senso orario).
5. Durante la foratura o avvitatura, improvvisamente l'apparecchio smette di funzionare.	1. Pacco batterie scarico. 2. Vite completamente avvitata o bloccata. 3. Punta bloccata.	1. Vedere problema 1. 2. Spegner l'apparecchio. 3. Commutare l'apparecchio sulla rotazione a sinistra per sbloccare la vite o la punta bloccata.

Ordinazione di pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

1. Opis urządzenia:

- 1: Ustawienie momentu obrotowego
- 2: Uchwyt
- 3: Przełącznik kierunku obrotów lewo/prawo
- 4: Włącznik/ wyłącznik
- 5: Akumulator
- 6: Ładowarka
- 7: Przełącznik 1-bieg, 2-bieg
- 8: Przycisk blokady
- 9: Uchwyt dodatkowy

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa zawiera osobna broszura, która stanowi integralną część instrukcji obsługi.

3. Ważne wskazówki

Przed uruchomieniem wiertarki akumulatorowej przeczytać następujące wskazówki:

1. Naładować akumulator za pomocą ładowarki znajdującej się w zestawie. Akumulator jest naładowany po ok. 1 godzinie.
2. Używać tylko ostrych wiertel i odpowiednich oraz niezutytych bitów.
3. Przed wierceniem zawsze sprawdzić miejsce pracy, czy nie ma ukrytych kabli, rur gazowych i wodnych.

4. Uruchomienie:**Ładowanie akumulatora NC:**

1. Naciskając blokadę (2) wyjąć akumulator z rękkości.
2. Sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem sieciowym. Podłączyć kabel ładowarki do gniazdka.
3. Włożyć akumulator do ładowarki (rys.3). Czerwona dioda sygnalizuje, że akumulator jest ładowany; zielona, że ładowanie zostało zakończone. Czas ładowania pustego akumulatora wynosi 1 h. Podczas ładowania akumulator może się lekko nagrzać, jest to normalny efekt.

Jeśli akumulator się nie ładuje, należy skontrolować:
 - czy w gniazdku jest napięcie
 - czy zestyk pomiędzy ładowarką a akumulatorem jest bez zarzutu

Jeśli w dalszym ciągu akumulator się nie ładuje, należy w celu skontrolowania:
 ● ładowarki
 ● akumulatora
 skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

W celu przedłużenia okresu użytkowania akumulatora należy go odpowiednio doładowywać. W każdym przypadku, kiedy stwierdzona zostanie słabsza moc urządzenia, należy doładować akumulator.

Nie należy dopuszczać do całkowitego rozładowania akumulatora. Powoduje to jego uszkodzenie.

Ustawienie momentu obrotowego (1)

Wiertarko-wkrętarka akumulatorowa jest wyposażona w 17-stopniową mechaniczną regulację momentu obrotowego. Moment obrotowy dla określonej wielkości śruby ustawiany jest na pierścieniu (1). Moment obrotowy zależy od wielu czynników:

- od rodzaju i twardości obrabianego materiału
- od rodzaju i długości używanych wkrętów
- od wymagań stawianym połączeniom śrubowym

Osiągnięcie momentu obrotowego sygnalizowane jest poprzez zapadkowe wyłączenie sprzęgła.

Uwaga! Przed ustawieniem zmian na pierścieniu wyłączyć wcześniej urządzenie.

Wiercenie

Ustawić moment obrotowy na pierścieniu na ostatni stopień „wiertarka”. Na tym stopniu wyłączone jest sprzęgło poślizgowe. Podczas wiercenia do dyspozycji jest maksymalny moment obrotowy.

Przełącznik biegów: 1-bieg – 2-bieg (7)

W zależności od ustawienia przełącznika można pracować z mniejszą lub większą liczbą obrotów. Aby uniknąć uszkodzenia przekładni, zmieniać biegi tylko, gdy urządzenie jest wyłączone.

Przełącznik kierunku obrotów (3)

Za pomocą przełącznika surowego umiejscowionego nad włącznikiem można ustawić kierunek obrotu wiertarko-wkrętarki i zabezpieczyć ją przed niechcianym włączeniem. Możliwe obroty w prawo lub w lewo. Aby uniknąć uszkodzenia

PL

przekładni, zmieniać kierunek obrotów tylko na wyłączonym urządzeniu. Jeżeli przełącznik suwowy znajduje się na pozycji środkowej, włącznik jest zablokowany.

Włącznik/wyłącznik (4)

Za pomocą włącznika / wyłącznika możliwe jest bezstopniowe sterowanie momentu obrotowego. Im dalej zostanie przyciśnięty włącznik, tym wyższa będzie prędkość obrotowa urządzenia.

Wkręcanie

Najlepiej używać śrub samocentrujących (np. torx, krzyżowe), które gwarantują bezpieczną pracę. Należy zwrócić uwagę na to, aby zamontowany bit pasował do śrub co do wielkości i formy. Wybrać odpowiednie ustawienie momentu obrotowego pasujące do wielkości śruby (wg opisu powyżej).

Specjalne funkcje dodatkowe (rys.4)

● Przekręcany akumulator

Dla pracy w trudno dostępnych miejscach możliwe jest przekręcenie akumulatora o 360 stopni.

● Uchwyt dodatkowy (9)

Stabilna pozycja pracy zostaje osiągnięta przez właściwe ustawienie uchwytu dodatkowego. Poluzować śrubę (a) na uchwycie i przekręcić uchwyt. Ponownie dokręcić śrubę.

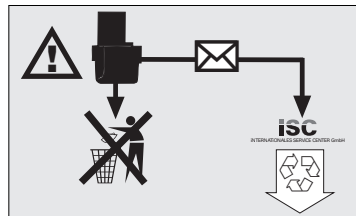
Czyszczenie i konserwacja

Wyciągnąć akumulator przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji.

1. Czyścić urządzenie regularnie, najlepiej bezpośrednio po zakończeniu pracy.
2. Nie czyścić urządzenia za pomocą ostrych przedmiotów.
3. Uważać, żeby ciecze nie dostały się do wnętrza urządzenia. Do czyszczenia używać szarego mydła i miękkiej ściereczki. Nie używać benzyny, rozpuszczalników i środków żrących.
4. Szczeliny wentylacyjne utrzymywać w czystości.

Dane techniczne:

Napięcie	18 V =
Prędkość obrotowa	0-500/0-1400 min ⁻¹
Moment obrotowy	17-stopniowy
Bieg prawo/lewo	tak
Uchwyt	max. 13 mm
Napięcie ładowania akumulatora	18 V =
Prąd ładowania akumulatora	2500 mA
Napięcie sieciowe ładowarki	230 V ~ 50 Hz
Poziom ciśnienia akustycznego LPA	73 dB (A)
Poziom mocy akustycznej LWA	82 dB (A)
Waga	2,4 kg
Wibracje	< 2,5 m/s



Ⓢ Baterie i urządzenia zasilane za pomocą baterii zawierają substancje szkodliwe dla środowiska. Nie wrzucać do śmieci domowych. W razie uszkodzenia lub zużycia baterie odesłać do producenta, w razie konieczności odesłać całe zużyte urządzenie. Zostanie zgodnie z przepisami zutylizowane.

Usterki

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
1. Urządzenie nie pracuje mimo włożenia akumulatora	1. Akumulator nie został właściwie założony 2. Akumulator nie został naładowany lub jest uszkodzony	1. Sprawdzić prawidłowość założenia i mocowania akumulatora przez zapadki mocujące. 2. Naładować akumulator. Jeśli również po naładowaniu urządzenie nie pracuje, skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
2. Czerwona dioda kontrolna nie świeci się przy włożeniu akumulatora.	1. Ładowarka niepodłączona do sieci. 2. Uszkodzony kabel zasilający ładowarki. 3. Akumulator jest naładowany do końca.	1. Podłączyć ładowarkę do sieci. 2. Wymienić kabel w autoryzowanym serwisie. 3. Wyjąć akumulator.
3. Urządzenie pracuje, ale wiertło / bit nie kręci się.	Wiertło / bit jest za lekko zamocowane.	Docisnąć uchwyt.
4. Urządzenie pracuje i wiertło / bit kręci się, ale nie wierci otworów, lub śruba nie jest wkręcana.	Włączony bieg w lewo.	Włączyć bieg w prawo.
5. Przy wierceniu / wkręcaniu urządzenie nagle przestaje pracować.	1. Akumulator jest pusty. 2. Śruba jest wkręcona do końca lub zablokowana. 3. Wiertło jest zablokowane.	1. Patrz problem 1. 2. Wyłączyć urządzenie lub 3. Przełączyć urządzenie na bieg w lewo dla odblokowania śruby / wiertła.

Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

1. A készülék leírása:

- 1: Forgatónyomaték beállító
- 2: Fúrótokmány
- 3: Jobbra-/balraforgás átkapcsoló
- 4: BE-/KI-kapcsoló
- 5: Akku
- 6: Töltőkészülék
- 7: 1. / 2. Fokozat átkapcsoló
- 8: Bepattintó gomb
- 9: Kiegészítő fogantyú

2. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasításokat megtalálja a készülékhez mellékelt füzetben.

3. Fontos tudnivalók:

Az akkumulátoros fűrő-/csavarbehajtó készüléke alkalmazása előtt feltétlenül olvassa el ezeket a tudnivalókat:

1. Az akkumulátorblokkot a készülékkel együtt szállított akkutöltővel tölts fel. Egy üres akku feltöltése kb. 1 óra.
2. Csak élesre köszörült fúrókat és megfelelő, kifogástalan csavarozóbetéteket (bit) alkalmazzon.
3. Falak fúrása és falakba történő csavarozás előtt ellenőrizze, hogy nincs a fúrás helyén elrejtve áram-, gáz- vagy vízvezeték.

4. Üzembevétele:**Az NC-akkublokk feltöltése**

1. Húzza ki az akkublokkot a tartófogantyúból (2. ábra), közben nyomja a bepattintó gombot.
2. Hasonlítsa össze, hogy a típustáblán megadott hálózati feszültség a meglévő hálózati feszültséggel egyezik-e. Dugja be a töltőkészüléket a dugaszolóaljzatba.
3. Dugja az akkumulátort a töltőkészülékre (3. ábra). A piros LED jelzi, hogy az akkumulátor töltés alatt van. A zöld LED jelzi, ha a töltés befejeződött. A töltésidő üres akkumulátor esetén kb. 1 óra. A töltésfolyamat közben az akkublokk kissé felmelegedhet, de ez természetes.

Amennyiben az akkumulátoregység töltése nem lehetséges, akkor kérjük, ellenőrizze az alábbiakat:
 - van-e hálózati feszültség,
 - megfelelően érintkezik-e az akkumulátor a

töltőkészülékben.

Ha az akkumulátoregység töltése még ekkor sem volna lehetséges, akkor kérjük, hogy

- a töltőkészüléket és az
 - akkumulátorblokkot
- a vevőszolgálatunkhoz küldje el.

Az akkumulátorblokk hosszú élettartama érdekében gondoskodjon arról, hogy az NC-akkublokk feltöltése mindig időben megtörténjen. Ez minden esetben szükséges, ha megállapítja, hogy az akkumulátoros csavarbehajtó teljesítménye csökken.

Sohase süssé ki az akkumulátorblokkot teljesen. Ez az NC-akkublokk meghibásodásához vezet!

Forgatónyomaték-beállítás (1)

Az akkumulátoros csavarbehajtó egy 17 fokozatú forgatónyomaték beállítóval van felszerelve. Egy bizonyos csavarméret forgatónyomatékát az állítógyűrűn (1) lehet beállítani. A forgatónyomatékot az alábbi tényezők befolyásolják:

- a megmunkálandó anyag fajtája és keménysége,
- az alkalmazott csavar fajtája és hossza,
- a csavarkötéssel szemben állított követelmények.

A forgatónyomaték elérését a kuplung recsegő kiugrása jelzi.

Figyelem! A forgatónyomatékot állító gyűrűt csak a készülék kikapcsolt állapotában állítsa.

Fúrás

A fúráshoz állítsa az állítógyűrűt a az utolsó fokozatra („fúrás”). A fúrásfokozatban a csúszókuplung üzemen kívül van. A fúrásnál a legnagyobb forgatónyomaték áll rendelkezésre.

1. / 2. Fokozat átkapcsolás

Az átkapcsoló állásától függően dolgozhat egy magasabb vagy alacsonyabb fordulatszámmal. A hajtómű megsérülésének elkerülése érdekében a fokozatátkapcsolást csak a készülék kikapcsolt állapotában végezze.

Forgásirány-kapcsoló (3)

A BE-/KI-kapcsoló fölötti tolókapcsolóval lehet az akkumulátoros csavarozó forgásirányát beállítani és a készüléket a nem szándékos bekapcsolás ellen biztosítani. A forgásirányt be lehet jobbos vagy balos forgásirányra állítani. A hajtómű sérülésének

elkerülése érdekében a forgásirány váltását csak a készülék üzemben kívüli helyzetében szabad elvégezni. Ha a tolókapcsoló a középső állásban van., akkor a BE-/KI-kapcsoló le van blokkolva.

BE-/KI-kapcsoló (4)

A BE-/KI-kapcsolóval lehet a fordulatszámot fokozatmentesen vezérelni. Minél jobban benyomja a kapcsolót, annál magasabb lesz az akkumulátoros csavarozó fordulatszáma.

Csavarozás:

A csavarozáshoz a legjobb, ha önközpontosító csavarokat (pl. torx, keresztfejes) használ, amelyek előfeltételei a biztonságos munkavégzésnek. Ügyeljen arra, hogy az alkalmazott bit és a csavar méretét és alakját tekintve összeillők legyenek. Végezze el a forgatónyomaték beállítását a csavar méretének megfelelően, az ezen utasításban leírtaknak megfelelően.

Speciális kiegészítő funkciók (4. ábra):

● Az akkumulátor elfordítása

A nehezen elérhető munkapozíciókban az akkumulátort 360°-kal el lehet fordítani.

● Kiegészítő kézifogantyú (9)

A munkavégzés közben egy biztos testtartás kaphat a kiegészítő kézifogantyú elfordításával. Oldja meg a csavart (a) a kiegészítő kézifogantyún és a fogantyút forgassa el. Ezt követően húzza meg a csavart (a).

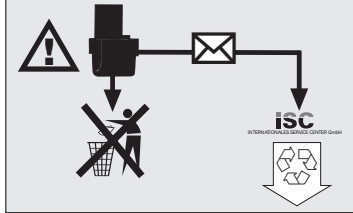
Tisztítás és karbantartás

Figyelem! A tisztítási, ill. karbantartási munkák előtt mindig vegye le az akkublokkot.

1. Tisztítsa meg az elektromos szerszámot rendszeresen, lehetőleg minden munkavégzés után.
2. Ne alkalmazzon az elektromos szerszám tisztítására éles tárgyakat.
3. Folyadék nem juthat be a készülék belsejébe. Használjon a ház tisztítására szappanoldatot és egy puha rongyot. Semmi esetre se használjon benzint, oldószert vagy tisztítószert, amelyek a műanyagot megtámadhatják.
4. A levegőnyílásoknak mindig szabadnak kell lenni.

Műszaki adatok:

Feszültségellátás - motor	18 V =
Fordulatszám	0-500/0-1400 min ⁻¹
Forgatónyomaték	17 fokozat
Jobbra/balra forgás	Igen
Fúrótokmány befogási tartomány	max. 13 mm
Akku töltőfeszültség	18 V =
Akku töltőáram	2500 mA
feszültség	230 V ~ 50 Hz
Zajnyomásszint LPA:	73 dB(A)
Zajteljesítményszint LWA:	82 dB(A)
Súly:	2,4 kg
Vibráció: aw	< 2,5 m/s ²



Ⓜ Az akkumulátorok és az akkumulátorral hajtott elektromos készülékek a környezetre veszélyes anyagokat tartalmaznak. Az akkumulátoros készülékeket ne helyezze a háztartási hulladékba. A készülék meghibásodása vagy elkopása esetén vegye ki az akkumulátort és küldje el az alábbi címre (vagy ha az akkublokk a készülékről nem választható le, akkor az egész készüléket):
iSC GmbH, Eschenstraße 6, D94405 Landau.
Az akkumulátor környezetvédelmi előírásoknak megfelelő semlegesítése csak itt történhet meg.

H**Hibakeresés**

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
1. Az elektromos szerszám a felhelyezett akkublokk ellenére nem üzemel.	1. Az akkublokk nincs megfelelően behelyezve. 2. Az akkublokk nincs feltöltve vagy tönkrement.	1. Ellenőrizze, hogy az akkublokk megfelelően van-e az elektromos szerszámba behelyezve és azt a rögzítőnyelvek megfelelően tartják. 2. Töltse fel az akkublokkot. Ha az elektromos szerszám a feltöltés után még mindig nem üzemel, ellenőriztesse az akkublokkot, ill. az elektromos szerszámot egy szakműhelybe.
2. A töltés piros ellenőrzőlámpája a behelyezett akkublokk ellenére nem világít.	1. A töltőkészülék hálózati dugasza nincs bedugva. 2. A töltőkészülék hálózati kábele meghibásodott. 3. Az akkublokk teljesen fel van töltve.	1. Dugja be a dugaszt a hálózati dugaszolóaljzatba. 2. Javítsa meg a kábelt egy szakműhelyben. 3. Vegye ki az akkublokkot.
3. Az elektromos szerszám üzemel, de a fűrő, ill. a csavarozóbetét (bit) nem forog.	A fűrő, ill. a csavarozóbetét nincs megfelelően behelyezve.	Húzza meg a fűrőtokmányt.
4. Az elektromos szerszám működik, a fűrő, ill. a csavarozóbetét forog, de fúrás nem történik, ill. a csavarbehajtás nem megy.	Az elektromos szerszám balraforgásra van állítva (az óramutató járásával ellentétes irányba).	Változtassa meg a forgásirányt (az óramutató járásával azonos irányba).
5. A fúrásnál, ill. csavarozásnál az elektromos szerszám hirtelen leáll.	1. Az akkublokk üres. 2. A csavar behajtása teljesen megtörtént, vagy a csavar leblokkolt. 3. A fűrő leblokkolt.	1. Lásd az 1-es problémát. 2. Kapcsolja le az elektromos szerszámot vagy 3. Kapcsolja az elektromos szerszámot a leblokkolt fűrő vagy csavarozóbetét megoldására balraforgásra.

Pótalkatrész-rendelés

A pótalkatrészek rendelésénél kérjük, adja meg az alábbi adatokat:

- A készülék típusa
- A készülék cikkszám
- A készülék azonosítószáma
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrészszáma

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|--|---|
| <p>(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p>(DK) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artiklet</p> <p>(BG) заявяват о съответствию товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p>(HR) izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p>(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.</p> <p>(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν διχίारा la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>(I) attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p>(H) a következő konformitást jelenti ki a terméknek re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>(SI) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>(BQ) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p>(BG) заявява про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</p> |
|--|---|

Akkuschrauber PS-AS 18/1H

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60745-1; EN 60745-2-1;
EN 60745-2-2; EN 50366; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 61588-1

Landau/Isar, den 30.03.2005

Brunhölzl

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Kain

Kain
Produkt-Management

Art.-Nr.: 44.710.41 I.-Nr.: 01015
Subject to change without notice

Archivierung: 4471040-47-4155050

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
 Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

⑤ GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.
 La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
 La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

⑥ CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.
Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.
 Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

⑥ WARRANTY CERTIFICATE

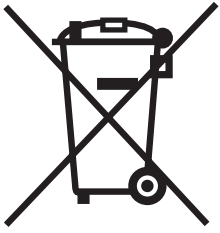
The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.
 This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

⑤ Garanciaokmány

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 2-éves-határidő a károsesély átállása vagy a készülék vevő általi átvételé által kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használata.
Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.
 A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervicimmet.



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

⑥ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

☞ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörnyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to sprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i rodków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva

ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⒸB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓛ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

ⒸL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓕ

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.